使用醫療程序鎮靜劑之前（兒童）

Chinese Traditional

Before Procedural Sedation (Child)

兒童對測試檢查、治療或其他醫療程序可能會感到害怕。孩子在接受醫療程序期間，或需靠藥物幫助他們放鬆、平靜下來和固定身體位置，我們稱這些藥物為醫療程序鎮靜劑。若知道某項醫療程序可能引致痛楚，亦會用藥物幫助減輕痛楚。

孩子是否需要使用鎮靜劑，是由醫生來決定。鎮靜劑可以是口服、經鼻孔施藥、注射入肌肉或透過靜脈血管注入體內。

請使用這份資料協助孩子為醫療程序做好準備。

解釋醫療程序

Explaining the procedure

如實告訴孩子相關的程序資訊，因為在知道真實情況後，他們會少些焦慮和恐懼。向他們解釋：施藥時他們會感到有睡意或覺得有點奇怪、誰人會陪伴在旁、會發生什麼事、進行程序期間和之後的感覺會是怎樣。大多數小朋友都記不起醫療程序的細節。若您想由醫護團隊向孩子解釋，團隊可以提供協助。

若您在醫療程序期間陪伴在孩子身邊，您可以從旁輕柔地安撫他們，建議他們想著或幻想一些愉快的事情，例如自己身在海灘、去旅行或想著自己喜愛的寵物。

醫療程序鎮靜劑可能引致的副作用

Possible effects of procedural sedation

程序進行期間：

- 孩子的呼吸可能會減慢。
- 孩子的血壓可能會降低。

這是正常情況。在程序進行期間，我們會全程密切監察孩子的狀況。

孩子在完成程序後逐漸醒來時，或會：

- 感到胃部不適（作嘔）
- 嘔吐
- 表現煩躁、不開心或流淚
- 感到睏倦、頭暈或行動不穩
- 發惡夢

為孩子安全起見 For your child's safety

我們安排一名護士在孩子接受程序之前、期間和之後都陪伴在側，直至孩子醒過來和身體回復正常為止。護士密切監察孩子的情況和鎮靜劑的影響。護士檢查孩子的心跳、呼吸、血壓和血液含氧量，若察覺有任何問題，即立刻通知醫生。

如何助孩子做好事前準備 How to prepare your child

做醫療程序 6 小時前，**停止**給孩子喝奶和吃固體食物。做醫療程序 4 小時前，**停止**餵孩子喝母乳。孩子可以喝清水或清澈的蘋果汁。

做醫療程序 2 小時前，**停止**飲用所有液體。

開始程序前 Before we begin the procedure

- 我們確保已準備好所有必要設備。
- 我們將一個儀器放在孩子的手指或腳趾上。這個儀器全程都在量度孩子的血液含氧量。
- 我們或會將兩條塑膠軟管放進孩子的鼻孔。軟管連接一個機器，用來監察孩子的呼吸情況。
- 有時我們會在孩子的手部或腳部以靜脈注射方式施藥。
- 我們或會將一些連著導線的小貼紙貼在孩子胸口上。這些導線是連接心臟監察器的。
- 我們將一些特別的藥物放在孩子床邊。如有需要，我們給孩子服用這些藥物，以逆轉鎮靜劑和止痛藥的副作用。其實我們是極少需要使用這些特別藥物的。

程序進行期間 During the procedure

對於大部份的醫療程序，您可以預期房間內有最少三名專業人員：

- 執行程序的醫生。
- 時刻在監察孩子呼吸狀況的專業醫護人員。此人可以是麻醉師、呼吸治療師或護士。
- 每 5 分鐘檢查孩子狀況一次的護士。檢查項目如下：
  - 孩子的麻醉情況
  - 孩子的血液含氧水平
  - 孩子的心跳率和呼吸率
  - 孩子的血壓

孩子可能會流口水，因此我們或需抽出口水避免有窒息危險。

孩子的眼睛可能維持張開，看來像是醒著的，但其實只是處於一種睡夢狀態。您可以跟孩子說話，協助他們專心想著愉快夢境。

程序進行期間，我們建議孩子只由一名家長或照顧者陪同。若您在任何時候感到不安，也可以隨時離開。

剛完成程序後 Right after the procedure

護士一直密切監察孩子的情況，直至他們完全清醒和回復正常行為為止。護士繼續檢查孩子的心跳、呼吸、血壓、血液含氧水平和他們的清醒程度。

孩子逐漸醒來時，可能對光線和嘈聲較為敏感。您可以輕聲地跟他們說話，輕柔地觸摸他們，令他們想著開心的夢境，這有助他們慢慢地甦醒過來。

使用醫療程序鎮靜劑之後（兒童）After Procedural Sedation (Child)

所用藥物的詳情

孩子的體重：_____

日期及時間：_____

施用的鎮靜劑：_____

施藥份量：_____

施藥方法：

- ☐ 口服
- ☐ 經鼻孔
- ☐ 肌肉注射
- ☐ 靜脈注射

照顧孩子的特定指示

密切觀察孩子情況最少 24 小時或直至_____

按照醫護團隊的指示給孩子服用止痛藥。

如有問題或疑慮，致電：

醫生：_____

電話號碼：_____

向菲沙衛生局虛擬醫護服務的護士查詢

一星期七天每天早上 10 時至晚上 10 時

電話：1-800-314-0999

網上即時諮詢：fraserhealth.ca/virtualcare

在辦公時間以外，向卑詩健康連線 (HealthLinkBC) 的護士查詢。

電話：8-1-1

提供 130 種語言選擇。如要求傳譯員服務，請用英語說出您所用的語言，然後靜待傳譯員接通您的電話。

孩子符合以下情況，即可以準備回家：

- 他們已完全清醒或已回復接受藥物前的狀態。
- 他們可以飲少量液體。

藥物的影響通常在數小時內消退，但有些兒童感到不適的時間可長達多至 24 小時。

藥物的影響導致孩子出現以下任何不良情況也是常見的：

- 嘔吐
- 不想進食（胃口不佳）
- 行動不穩或平衡不佳
- 說感到頭暈
- 神志混沌或有睡意
- 易怒、煩躁、易哭、不安

回家時 Travelling home

- 可以的話，安排由另一位成年人開車或陪伴孩子坐車。
- 讓孩子坐在安全汽車座椅或扣安全帶時，須確保其頭部位置有足夠承托。
- 若孩子睡著了，須不時把他 / 她叫醒，確保他 / 她只是淺睡和呼吸暢順。

在家中照顧孩子 Caring for your child at home

活動 Activity

今天讓孩子好好休息或睡覺。

回家後首 3 至 4 小時：

- 查看孩子數次。
- 確保可以叫醒孩子。
- 檢查孩子的呼吸情況。
- 檢查孩子的膚色和口唇顏色。

往後的 24 小時內，孩子可能行動不穩和思考不清。在此期間：

- 鼓勵孩子做一些安靜的活動，例如閱讀、畫畫、砌拼圖、做勞作或看影片。
- **不要**在孩子清醒的時候讓其一人獨處。
- **不要**讓孩子做任何要求平衡力或快速思考的事情，例如跑步、踏單車或做體育運動。
- **不要**讓年青人開車或操作機器。

給孩子進食 Feeding your child

不要強迫孩子吃或喝東西，否則可能有窒息危險。

- 耐心等候，直至孩子完全清醒後才給孩子食物。
- 若孩子是吃母乳，開始時先作一兩次短時間餵奶，然後才逐漸回復正常的餵哺。
- 若孩子是用奶瓶或杯子喝飲料：
  - 開始時先喝清澈的液體，例如清水、蘋果汁、薑啤或清湯。
  - 先給一至兩餐，或喝多次清澈的液體。
- 孩子喝得下清澈的液體且沒有嘔吐時，即可以：
  - 給孩子吃少量平時慣常吃的食物，吃一兩次後便可以回復食用正常份量。
- 不要餵得太多或太快，因可導致嘔吐。

何時求助 When to get help

若留意有以下任何情況，前往最就近的急症室：

- ☐ 孩子在之後兩小時內嘔吐超過 3 次。
- ☐ 孩子在之後超過 24 小時內總是昏昏欲睡或感到睏倦。
- ☐ 孩子不開心、不安或受驚時，您不能把他 / 她安撫下來。
- ☐ 在任何時候，任何不良影響的情況變差。

若留意有以下任何情況，立即致電 9-1-1：

- ☐ 孩子的呼吸薄弱、緩慢或異常。
- ☐ 孩子呼吸困難。
- ☐ 孩子口邊皮膚轉藍（若本身膚色較淺），或轉白或轉灰（若本身膚色較深）。
- ☐ 您不能把孩子叫醒。

註： 攜同此頁前往急症室。

本資訊不替代醫護人員為您提供的建議。

Catalogue #264322 (August 2022) Chinese Traditional
To order: patienteduc.fraserhealth.ca